

Porównanie tłumaczeń II Królewska 7:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lud wyszedł wtedy i złupił obóz Aramejczyków. I była sea (najlepszej) pszennej mąki za sykla i za sykla były też dwie see jęczmienia – według Słowa JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy lud wyszedł i złupił obóz aramejski. Rzeczywiście miara pszennej mąki kosztowała sykla, podobnie jak dwie miary jęczmienia — zgodnie ze Słowem JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wówczas lud wyszedł i złupił obóz Syryjczyków. I jedna miara mąki pszennej była za sykla i dwie miary jęczmienia za sykla, według słowa JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeto wyszedłszy lud, rozchwycił obóz Syryjski; a była miara pszennej mąki za sykiel, a dwie miary jęczmienia za sykiel, według słowa Pańskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wyszedszy lud rozchwycił obóz Syryjski, i zstał się korzec białej mąki po jednym staterze, a dwa korce jęczmienia po staterze jednym, według słowa PANSKIEGO.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wówczas lud wyszedł i złupił obóz aramejski. Wtedy jedna sea najczystszej mąki kosztowała jednego sykla, dwie sea jęczmienia też jednego sykla - według słowa Pańskiego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy lud wypadł i spłądrował obóz Aramejczyków. I była miara przedniej mąki za sykla i dwie miary jęczmienia za sykla, według słowa Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy lud wyszedł i spłądrował obóz Aramejczyków. I była sea najlepszej mąki za sykla, i podobnie dwie sea jęczmienia za sykla, zgodnie ze słowem JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Natychmiast wyszli ludzie i zaczęli plądrować obóz aramejski. Wtedy sea najlepszej mąki było za jednego sykla i dwie sea jęczmienia również za jednego sykla, zgodnie ze słowem JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy lud wyszedł i złupili obóz aramejski. I była sea najprzedniejszej mąki [...] lub dwie sea jęczmienia za [jednego] sykla, według słowa Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вийшов нарід і розграбили табір Сирії, і була мірка пшеничної муки сикль і дві мірки ячменю сикль за господним словом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy lud wyszedł i złupił aramejski obóz; a miarka przedniej mąki była za szekla i za szekla dwie miarki jęczmienia – według słowa WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wyszedł więc lud i plądrował obóz Syryjczyków; potem sea wybornej mąki była za jednego sykla i dwie sea jęczmienia za jednego sykla, według słowa JAHWE.